

BAZI İMTİYAZATA MÜTEALLİK MEKTUPLAR.

Lozan, 24 Temmuz 1923.

SULHİ KONFERANSINDA HAŞMETLÜ İNGİLTERE
KIRALI HAZRETLERİNİN MURAHHASI SİR
HORACE RUMBOLD HAZRETLERİNE

Ekselans,

Armstrong Whitworth and Kompany Limited ve Vickers Limited şirketine bugün gönderdiğim mektubun bir suretini leffen irsal ile kesbi şeref eylerim.

Tazimatı ihtiramkâranemin teminatını kabul buyurmanızı rica ederim.

İmza : M. İsmet.

5. LETTRES

RELATIVES À CERTAINES CONCESSIONS.

Lettre du président de la délégation Turque au délégué Britannique.

Lausanne, le 24 juillet 1923.

Excellence,

J'ai l'honneur de vous envoyer, ci-après, une copie de la lettre que j'ai adressée en date d'aujourd'hui au Président des Sociétés Armstrong-Whitworth and Company Limited et Vickers Limited.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma haute considération.

Signé: M. Ismet.

Son Excellence Sir Horace Rumbold, Délégué de Sa Majesté Britannique à la Conférence de la Paix, Lausanne.

Lozan, 24 temmuz 1923.

ARMSTRONG WHITWORTH AND Co LİMİTED VE
VİCTKERS LİMİTED ŞİRKETLERİNİN
REİSİ EFENDİYE

Reis Efendi ,

Türkiye Büyük Millet Meclisi Hükûmetinin Nafia Vekilî namına ve imtiyazat hakkındaki bugünkü tarihli Protokolün ikinci Maddesinde Armstrong Whitwort and Co Limited ve Vickers Limited şirketleri hakkında münderiç bulunan ahkâmatfen zirdeki hususu nazarı ıttulanıza yaz' ile kesbi şeref eylerim.

Şurası mukarrerdir ki Muahedei Sulhiyenin imzasından beş senelik bir mühlet zarfında balâdaki tarihten muahhar olarak aktedilecek mukavelelerle Türk Hükûmeti, zikrolunan mukavelatta işaret edilen ameliyatın tamamen veya kısmen sahai file isalini veya işledilmesini temin zımında ecnebi sermaye veya sanayiine müracaatı tasavvur ederse işbu şirketleri niyetinden haberdar edecek ve onların diğher herhangi bir şahıs veya şirket ile tamamen müsavi olarak rekabete girmesini mümkün kılacaktır .

Tazimatı ihtiramkâranemin teminatını kabul buyurmanız rica ederim .

İmza : M. İsmet.

Lausanne, le 24 juillet 1923.

Monsieur le Président,

Au nom du Ministre des Travaux Publics du Gouvernement de la Grande Assemblée Nationale de Turquie, et en me référant aux dispositions relatives aux Sociétés Armstrong Whitworth and Co Ltd et Vickers Limited, inscrites à l'article 2 du Protocole en date de ce jour relatif aux concessions, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit:

Il est entendu que si, dans un délai de cinq années à dater de la signature du Traité de Paix, le Gouvernement turc se proposait, en tout ou en partie, de réaliser la construction ou d'assurer l'exploitation, par des contrats à conclure postérieurement à ladite date, des travaux visés dans les conventions précitées en faisant appel à l'industrie ou aux capitaux étrangers, il en aviserait lesdites Sociétés et les mettrait en mesure d'entrer en concurrence sur un pied de complète égalité avec toute personne ou société.

Agréez, Monsieur le Président, les assurances de ma considération la plus distinguée.

Signé : M. Ismet.

Monsieur le Président des Sociétés Armstrong Whitworth and Co Limited et Vickers Limited, Londres.

Lozan, 24 Temmuz 1923.

TÜRK HEYETİ MURAHHASASI REİSİ İSMET
PAŞA HAZRETLERİNE

Reis Efendi,

Aramızda takarrür eden itilâfa tevfikân Zatı Âlilerinin, Sir W. G. Armstrong Whitworth ve kumpanyası ticaretevi ile Vickers Limited ticaretevine aynı tarihle gönderdiğiniz mektubun bir suretini bana berayi tebliğ bugünkü tarihle göndermek lütfunda bulunduğunuz mektubu almakla kesbi şereflerim.

Tazimatı ihtiramkâranemin teminatını kabul buyurmanızı rica ederim.

İmza : Horace Rumbold.

LETTRE**DU DÉLÉGUÉ BRITANNIQUE AU PRÉSIDENT
DE LA DÉLÉGATION TURQUE**

Lausanne, le 24 juillet 1923.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de la lettre qu'Elle a bien voulu m'envoyer en date d'aujourd'hui pour me transmettre une copie de la lettre portant la même date et adressée par Votre Excellence, conformément à l'accord intervenu entre nous, à la maison Sir W. G. Armstrong-Whitworth and Company et à la maison Vickers Limited.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération.

Signé : Horace Rumbold.

Son Excellence le Cénéral Ismet Pacha, Ministre des Affaires Etrangères, Président de la Délégation du Gouvernement de la Grande Assemblée Nationale de Turquie à la Conférence de la Paix, Lausanne.

Lozan, 24 Temmuz 1923.

SULH KONFERANSINDA FRANSA HÜKÜMETİ
MURAHHASI JENERAL PELLÉ
HAZRETLERİNE

Ekselans,

Pariste Régie Générale des chemins de fer'in Reisi Efendiye bugün gönderdiğim mektubun bir suretini leffen irsal ile kesbi şeref eylerim.

Tazimatı ihtiramkâranemin teminatını kabul buyürmanızı rica ederim.

İmza: M. İsmet.

LETTRE**DU PRÉSIDENT DE LA DÉLÉGATION TURQUE
AU DÉLÉGUÉ FRANÇAIS**

Lausanne, le 24 juillet 1923.

Excellence,

J'ai l'honneur de vous envoyer ci-après une copie de la lettre que je viens d'adresser aujourd'hui à Monsieur le Président de la Régie Générale des Chemins de Fer à Paris.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Signé : M. Ismet.

Son Excellence le Général Pellé, Délégué de la République Française à la Conférence de la Paix.

Lozan, 24 temmuz 1923.

PARİSTE PAUL BAUDRY SOKAĞINDA RÉGIE.
GÉNÉRALE DES CHEMINS DE FER'İN
REİSİ EFENDİYE

Reis Efendi,

Türkiye Büyük Millet Meclisi Hükûmetinin Nafia Vekilî namına ve imtiyazat hakkındaki bugünkü tarihli Protokolün ikinci Maddesinde Régie Générale des chemins de fer'e ait olarak münderiç bulunan ahkâma atfen zirdeki hususu nazarıttılana vaz' ile kesbi şeref ederim.

Şurası mukarrerdir ki Sulh Muahedesinin imzasından beş senelik bir mühlet zarfında Türkiye Hükûmeti balâdaki tarihten muahhar olarak aktedilecek mukavelelerle ecnebi sermaye ve sanayiine müracaat ederek Bahrisiyah şebekesinin bir veya müteaddit aksamının inşasını sahai file isal veya işledilmesini tamamen veya kısmen temini tasavvur ederse (Régie Générale)i haberdar edecek ve onun diğer herhangi bir şahıs veya şirketle tamamen mütesavi olarak rekabete girebilmesini mümkün kılacaktır.

Tazimatı ihtiramkâranemin teminatını kabul buyurmanızı rica ederim.

İmza : M. İsmet.

Lausanne, le 24 juillet 1923.

Monsieur le Président,

Au nom du Ministre des Travaux Publics du Gouvernement de la Grande Assemblée Nationale de Turquie, et en me référant aux dispositions relatives à la Régie Générale des Chemins de fer, inscrites à l'article 2 du Protocole en date de ce jour relatif aux concessions, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit:

Il est entendu que si, dans le délai de cinq années à dater de la signature du Traité de Paix, le Gouvernement turc se proposait, en tout ou en partie, de réaliser la construction ou d'assurer l'exploitation, par des contrats à conclure postérieurement à ladite date, d'une ou plusieurs sections du réseau de la Mer Noire, en faisant appel à l'industrie ou aux capitaux étrangers, il en aviserait la Régie Générale et la mettrait en mesure d'entrer en concurrence sur un pied de complète égalité avec toute autre personne ou société.

Agréé, Monsieur le Président, les assurances de ma considération la plus distinguée.

Signé : M. Ismet.

Monsieur le Président de la Régie Générale des Chemins de fer, rue Paul Baudry, Paris.
